



No dia 3 de setembro, quarta-feira, os alunos do "Kogitsune Kyoshitsu" realizaram as atividades experimentais de agricultura, numa horta de Mito-cho, através da colaboração de um agricultor.

Los alumnos de Kogitsune Kyoshitsu experimentaron la agricultura el miércoles 3 de septiembre en un campo por la colaboración de agricultor de Mito-cho.

1. こぎつね教室生徒募集中

Convocação de Alunos para "Kogitsune Kyoshitsu"

Kogitsune Kyoshitsu é um curso de japonês voltado especialmente para as crianças estrangeiras que não frequentam nenhuma escola ou que possuem grandes dificuldades em acompanhar as aulas escolares. Para facilitar a entrada dessas crianças em escolas japonesas, o Kogitsune Kyoshitsu ensina a língua japonesa e outras matérias escolares, inclusive hábitos japoneses. Se desejar estudar no Kogitsune Kyoshitsu, contatar o Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura.

Data e horário: de segunda à quinta-feira, das 14h às 18h (no caso das crianças matriculadas em alguma escola, o horário de estudo será determinado conforme as combinações posteriores)

Local: 5º andar do Prio, Kogitsune Kyoshitsu

Taxa: gratuita (será necessário pagar 800 ienes de taxa do seguro contra acidentes)

Público alvo: crianças estrangeiras que estão na faixa etária escolar e que não possuem um conhecimento suficiente do idioma japonês (as crianças pré-escolares que estão no último ano da creche/jardim de infância também poderão participar)

Conteúdo: ensino da língua japonesa, etc.

Leva e busca: será realizada na medida do possível.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Se convoca a los alumnos de "Kogitsune Kyoshitsu"

La Municipalidad de Toyokawa convoca a los alumnos de "Kogitsune Kyoshitsu". Es el curso del idioma japonés para los niños extranjeros que viven en la ciudad de Toyokawa y que no están matriculados en las escuelas o rechazan ir a las escuelas. Se aceptan también a los niños que están matriculados, pero no entienden japonés y no pueden acostumbrarse en las escuelas. Se les ayuda hasta que puedan acudir a la escuela pública adecuadamente. En esta clase se enseña el idioma japonés, las materias de la escuela y las costumbres de Japón. Las personas que desean entrar en el curso, pónganse en contacto con el Sector de Actividad Cívica e Internacional.

Día y horario: De lunes a jueves, desde las 2:00 hasta las 6:00 pm. Los niños que acuden a la escuela requieren consultar el horario conveniente que puedan asistir a la clase.

Lugar: El 5º piso del PRIO

Derecho de matrícula: Se podrá estudiar gratuitamente (sin embargo, se necesita 800 yenes para inscribirse en el seguro).

Los niños aceptados: Los niños extranjeros que no entiendan bien el japonés. Por regla general, tienen que estar en la edad escolar (sin embargo, los niños del 3º grado de las guarderías o jardines infantiles podrán entrar).

Contenido: Enseñanza del japonés, etc.

Manera de acudir a la clase: Se les llevará y recogerá a los niños en movilidad durante el desarrollo del curso dentro de su alcance.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

2. 市営住宅の入居者を募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Requisitos: (1) pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) está com dificuldade em moradia claramente; (4) enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, kokumin kenko hoken, kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (8) caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **6 a 17 de outubro**. O formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido.

Data prevista para a entrada: a partir de 1 de janeiro de 2015, quinta-feira

Outros: o sorteio será realizado publicamente no dia **22 de outubro, quarta-feira**, a partir das 10h da manhã, na sala de reunião 31 da Prefeitura. Para as pessoas que não forem classificadas, não haverá aviso individual sobre o resultado do sorteio. Portanto, solicita-se confirmar via telefone no Setor de Habitação.

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria de acceso a vivienda municipal

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública (por regla general, la renta mensual debe de ser de 158.000 yenes o menos), (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Inscripciones: Atención desde el día 6 hasta el día 17 de octubre en horario de oficina. Rellene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción (se encuentra en el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector.

Fecha prevista de entrada: A partir del 1 de enero (jueves).

Otros: A partir de las 10:00 am del día 22 de octubre (miércoles) se realizará el sorteo público en la sala de reuniones N° 31 (se encuentra en el 3º piso del edificio norte) para elegir a los candidatos. No se enviará ningún comunicado a los no elegidos. Para conocer el resultado póngase en contacto por teléfono con el Sector de Construcción.

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Apartamentos disponíveis	Tamanho	Vagas
TOYOKAWA	3DK	Comum: 1
DAINI AKEBONO	3DK	Comum: 1
KANAYA	3DK	Comum: 2
HIGASHI SUYAHARA	3DK	Comum: 2
TOBU	3DK	Comum: 2
CHIGIRI	3DK	Comum: 2 Especial: 1
NOGUCHI	3DK	Comum: 3 Especial: 1
AKASHIRO	3DK	Comum: 3 Especial: 2
HIRAO	3DK	Comum: 5 Especial: 3
AKASHIRO	4DK	Comum: 1
NISHI YUTAKA	4DK	Comum: 1
TOBU	4DK	Comum: 1
UENO	4DK	Comum: 1
HIRAO	4DK	Comum: 2 Especial: 1
NOGUCHI	4DK	Comum: 3 Especial: 1

3. 平成27年度の保育園入園説明会

Reunião Explicativa sobre o Ingresso na Creche Municipal para o Ano Fiscal 27

Será realizada a reunião explicativa sobre o ingresso na creche municipal a partir de abril de 2015 e haverá também a distribuição de formulário durante a reunião, como mostra na tabela abaixo. Se desejar participar da reunião, dirija-se diretamente à creche desejada, levando-se uma caneta e bloco para anotações.

A creche é uma instituição voltada para o bem-estar das crianças, que tem como objetivo, cuidar das crianças em idade pré-escolar, para os pais ou responsáveis que possuem algum motivo que impossibilita cuidar da criança em casa devido ao trabalho, doença, parto, etc.

A princípio, o horário de funcionamento das creches municipais é a partir das 7h30 às 18h (dependendo da creche, varia).

O formulário de ingresso deverá ser entregue diretamente à creche desejada, e o período de entrega será a partir de 8 a 31 de outubro.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2274

Reunión explicativa para poder entrar a las guarderías en 2015

Se realizará la reunión explicativa para poder ingresar a las guarderías y se distribuirán los formularios de solicitud para asistir a las guarderías. Confirme la fecha de la reunión en el cuadro de abajo, por favor. Los padres que deseen el ingreso de sus hijos, visiten a la guardería de su interés. Lleve los útiles necesarios para escribir. Normalmente las guarderías están abiertas desde las 7:30 am hasta las 6:00 pm (el horario varía de acuerdo a cada guardería). La distribución de solicitudes empezará en cada guardería desde el 8 hasta el 31 de octubre.

[Contacto] Sector de Niño (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2274

Creches	Data e Horário da Reunião
Goyu-daini, Hagi, Mito-seibu, Suwa	8/out (qua), das 9h30 às 11h
Goyu, Tojo, Sakuramachi, Hirao, Yawata	8/out (qua), das 14h às 15h30
Ichinomiya-tobu, Nagasawa, Midori, Kiku Mutsumi, Tameto, Ichinomiya-seibu, Kozakai-naka, Toyokawa	9/out (qui), das 9h30 às 11h
Ko, Ogi, Mikami, Sanzogo, Sakura, Aoi	10/out (sex), das 9h30 às 11h
Yamato, Akasaka, Kozakai-higashi, Toyokawa-hokubu, Koki, Mito	10/out (sex), das 14h às 15h30
Shimonagayama, Kanazawa, Akasakadai, Mito-nanbu, Kozakai-kita, Asoda	14/out (ter), 9h30 às 11h
Ushikubo, Ichinomiya, Daida, Hikari, Misono, Enomi	14/out (ter), das 14h às 15h30
Hachinan, Mito-hokubu, Chigiri, Chubu, Tenno, Momozato	15/out (qua), das 9h30 às 11h
	15/out (qua), das 14h às 15h30

4. 10月7日に児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de junho a setembro será depositado no dia 7 de outubro, terça-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 7 de octubre se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido Teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el martes 7 de octubre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de junio a septiembre. No se mandará ninguna notificación del pago del subsidio, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niño (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

5. ワールドフェスティバル2014

Festival Mundial de 2014

Data e horário: 2 de novembro, domingo, a partir das 13 às 16h

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Conteúdo: apresentação de entretenimentos artísticos internacionais, experimentação de comidas e trajes típicos, músicas e danças latinas, etc.

Taxa: gratuita

Inscrição: no próprio dia e local referido.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Festival Mundial 2014

Dia y Horario: Domingo 2 de noviembre, desde la 1:00 hasta las 4:00 pm.

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan, Sala grande

Contenido: El concurso de Interpretación Mundial "Sekai no Engei Taikai", Experiencia de probar las comidas del mundo y probarse los trajes típicos, presentación de música latina y danza, etc.

Entrada: Se podrá disfrutar gratuitamente.

Inscripción: Visite el local directamente, por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai)

Tel: 0533-83-1571

6. 保育園の入園手続きなどが変わります

O Modo da Inscrição para as Creches Municipais será Alterado

Em agosto de 2012 foi estabelecida uma lei com relação à assistência nos cuidados de crianças. Devido a isso, a partir de abril de 2015, será introduzido o novo sistema de assistência nos cuidados de crianças. Portanto, haverá a possibilidade do modo da inscrição para as creches municipais ou jardins de infância ser alterado.

Reconhecimento da necessidade de cuidados das crianças

Para a utilização da creche municipal/jardim de infância, será necessário ser reconhecida a necessidade de cuidados das crianças, além de apresentar o formulário de inscrição. As qualificações de reconhecimento serão classificadas conforme o nível de necessidade de cuidados das crianças e a idade da mesma, e por isso os trâmites e as instituições que poderão ser utilizadas serão variados. Contudo, no caso da inscrição para jardim de infância, haverá a possibilidade de não necessitar o reconhecimento da necessidade de cuidados das crianças.

Motivos da necessidade de cuidados das crianças

Conforme as classificações qualificadas, a necessidade será reconhecida se a situação dos pais ou responsáveis enquadrar-se num dos itens citados abaixo.

- Trabalho;
- Gestação, parto;
- Doença, deficiência;
- Cuidados de familiares ou parentes que estão internados ou moram juntos;
- Recuperação devido a danos de desastres naturais;
- Procura de emprego (inclusive a preparação para abrir um negócio próprio);
- Estudo (inclusive os treinamentos técnicos de proficiência);
- Possibilidade da ocorrência de maus-tratos ou violência doméstica;
- No caso da pessoa possuir uma criança matriculada na creche quando estiver na fase de licença maternidade e há a necessidade de continuar a utilização da creche;
- Outros motivos que sejam reconhecidas pela cidade.

*Dependendo da idade, haverá alguns itens que não poderão ser enquadrados.

Horário de cuidados das crianças

Conforme as classificações qualificadas, será classificada em 2 tipos: horário normal (no máximo 11 horas/dia de cuidados, principalmente para as pessoas que trabalhem no horário integral); horário curto (no máximo 8 horas/dia de cuidados, principalmente para as pessoas que trabalhem no horário parcial). Caso desejar prolongar o horário de utilização, será necessário solicitar os cuidados nas horas extras.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2274

Se cambiará la forma de inscripción para poder ingresar a las guarderías

Se aprobó la ley de "Ayuda a los niños y los cuidados de los niños" (Kodomo Kosodate Shien Ho) en el mes de agosto del año 2012. En base a esta ley se pondrá en vigor el "Sistema de ayuda a los niños y los cuidados de los niños" (Kodomo Kosodate Shien Seido) a partir del mes de abril del año fiscal 2015. Al iniciarse este sistema, los trámites para ingresar a las guarderías y los jardines de infancia van a cambiar. Las personas que desean usar estos establecimientos, deben ser reconocidos (Nintei) que sus hijos necesitan recibir el cuidado y la educación. Dependiendo del tipo de "Nintei", se cambiarán los trámites y se decidirá en qué guardería o jardín de infancia podrán ingresar sus hijos. "Nintei" está clasificado en 3 tipos, de acuerdo con el trabajo de los padres y la edad de los hijos. No obstante, algunos jardines de infancia no requieren "Nintei" para ingresar.

Motivo y Horario para recibir el cuidado

(1) En caso de que les correspondan alguna de las siguientes razones podrán ingresar a las guarderías y los jardines de infancia.

- Trabajo
- Estar en estado y dar a luz
- Enfermedad o discapacidad de los padres
- Cuidado del pariente que está ingresado en un hospital a largo plazo, o que viven juntos
- Recuperación de desastres
- Búsqueda de trabajo (incluye fundar una compañía)
- Estudio (incluye la formación profesional en la escuela)
- Posible maltrato o violencia doméstica.
- Al tomar la baja por maternidad, los hijos mayores ya están matriculados en alguna guardería o jardín de infancia y necesitan continuar usando los servicios de cuidado.
- Otros (se encuentren en los casos similares y la Municipalidad reconozca que haya necesidad de ofrecer la ayuda)

(2) Horario del cuidado

El horario está dividido en "Cuidado en horario normal" para las personas que trabajan a tiempo completo (11 horas como máximo) y "Cuidado en horario reducido" para las personas que trabajan por horas (8 horas como máximo). Si desea prolongar la hora del cuidado, se requiere hacer la inscripción.

[Contacto] Sector de Niño (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2274

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30

(solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	4/nov (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 20~30 de junho de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 20~30 de junio de 2014.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	18/nov (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de julho de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 1~10 de julio de 2014.</i>	
	25/nov (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de julho de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 11~20 de julio de 2014.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	11/nov (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de maio de 2013. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de mayo de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	26/nov (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de maio de 2013. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de mayo de 2013.</i>	
Crianças de 2 anos	7/nov (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1~9 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~9 de noviembre de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	19/nov (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 10~19 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 10~19 de noviembre de 2012.</i>	
	27/nov (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 20~30 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 20~30 de noviembre de 2012.</i>	
Crianças de 3 anos	29/out (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de julho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de julio de 2011.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	5/nov (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de agosto de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de agosto de 2011.</i>	
	13/nov (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de agosto de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de agosto de 2011.</i>	
	21/nov (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de agosto de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de agosto de 2011.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

● Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

● Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

にん さんぶ し か けんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 20 de outubro, segunda-feira

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 20 de octubre (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

みず よぼう せつしゅ こうれいしゃはいえんきゆうきんわくちん ていき よぼう せつしゅ
水ぼうそう予防接種・高齢者肺炎球菌ワクチンが定期予防接種になります

A Taxa das Vacinas contra a Catapora, e Pneumococo para Idosos será Auxiliada

Vacinação contra a Catapora: a partir de 1 de outubro, quarta-feira, a vacinação contra a catapora poderá ser aplicada gratuitamente. Para as crianças com a idade de 1 a 3 anos, será enviado o formulário de vacinação pelo Hoken Center. Se a criança não tiver sido contagiada pela catapora e não tomou nenhuma dose desta vacina, pagando-se uma tarifa, dirigir-se à instituição médica e solicitar a aplicação da vacina. Somente até o final de março de 2015, as crianças de 3 a 5 anos de idade que não tomaram nenhuma dose desta vacina, poderão tomar também apenas 1 dose gratuitamente.

Vacinação contra Pneumococo para Idosos: a partir de 1 de outubro, quarta-feira, a vacinação contra pneumococo para idosos poderá ser aplicada, pagando-se apenas a tarifa de 2.000 ienes. O público alvo será as pessoas que nunca tomaram esta vacina e que completarão 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade até o final de março de 2015, e maiores. Portanto, será enviado o formulário de vacinação e comunicado para as pessoas qualificadas pelo Hoken Center. Se desejar a aplicação desta vacina, contatar a instituição médica diretamente. O prazo de aplicação da vacina será até 31 de março de 2015.

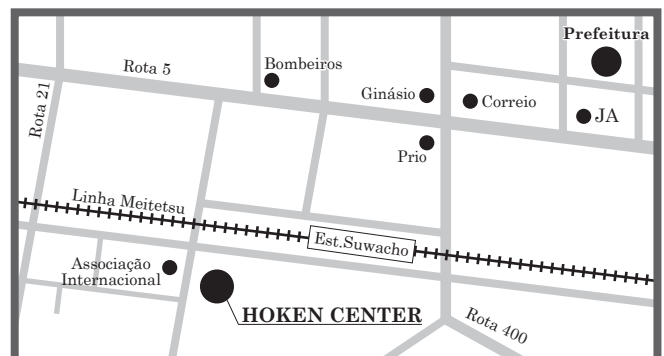
[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Subsidio de vacunación contra la varicela y la vacunación para los ancianos contra el Neumococo

Vacunación contra la varicela: A partir del miércoles primero de octubre se podrá hacer la vacunación gratuitamente. Se les enviará los cuestionarios sobre síntomas (monshinhyo) a los niños de 1 a 3 años de edad. Las personas que no se han contagiado de la varicela y no se han hecho la vacunación por su propia cuenta, pónganse en contacto con el hospital donde desean recibir la vacunación y recíbanla, por favor. Y solo este año fiscal los niños que tienen entre 3 y 5 años de edad y que no han hecho la vacunación ninguna vez también podrán hacer la vacunación una vez gratuitamente.

Vacunación para los ancianos contra el Neumococo: A partir del miércoles primero de octubre y se dará el subsidio parcialmente y se podrá recibir la vacunación por 2.000 yenes. Las personas aceptadas son las que han cumplido o van a cumplir 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 y que tienen más de 101 años de edad en el año fiscal 2014. Se les mandará la notificación y los tickets a los interesados. Las personas que desean recibir la vacunación, pónganse en contacto con el hospital donde desean recibir la vacunación. La fecha límite de la vacunación será hasta el martes 31 de marzo del 2015.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-ma-cho 3-77-1·7 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM OUTUBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN OCTUBRE

10月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiros para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

4	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori cho)	0533-82-2110
5	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
11	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
12	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
13	seg/lun	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
18	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
25	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
26	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

5 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

5	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
12	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
19	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
26	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

5	dom	Akebono cho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
12	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

18 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

25 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de setembro de 2014:181.133 habitantes

- Estrangeiros: 4.855
- Brasil: 2.100
- Perú: 448
- Bolívia: 26
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Chile: 1
- Outros: 2.259

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp